

[Публикация № D2.1](#)

# **Эксклюзивный дистрибьюторский контракт европейского типа - Exclusive Distributorship Contract**

( Shortcut )

Полную версию данного контракта в редактируемом формате возможно скачать через



Юридический онлайн-сервис  
[www.miripravo.ru/model-contracts](http://www.miripravo.ru/model-contracts)

Настоящий Эксклюзивный дистрибьюторский контракт составлен, подписан и вступил в силу <дата> между:

1. \_\_\_\_\_, компанией созданной и существующей по законодательству \_\_\_\_\_, имеющей юридический адрес \_\_\_\_\_, данное выражение включает всех правопреемников \_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем "Поставщик", и

2. \_\_\_\_\_, компанией созданной и существующей по законодательству \_\_\_\_\_, имеющей юридический адрес \_\_\_\_\_, данное выражение включает всех правопреемников Z, именуемое в дальнейшем "Дистрибьютор",

ПОСТАВЩИК И ДИСТРИБЬЮТОР УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО

Поставщик является производителем \_\_\_\_\_ (наименование товаров) продукции и желает организовать сбыт данных товаров на территории (Российской Федерации);

Дистрибьютор желает получить эксклюзивное право на закупку у Поставщика и перепродажу \_\_\_\_\_ на всей территории (России) и имеет для организации такого сбыта прочную финансовую основу; и

Стороны совместно заявляют, что они имеют полномочия и желание заключить настоящий Контракт;

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО,

This Exclusive Distributorship Contract is made, signed and came into force on this <\_\_\_\_> day of <X> 20XX by and between:

1 \_\_\_\_\_, the company organized and existing under the laws of \_\_\_\_\_, having its principal place of business at \_\_\_\_\_, which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as "Supplier", and

2. \_\_\_\_\_, the company organized and existing under the laws of \_\_\_\_\_, having its principal place of business at \_\_\_\_\_, which expression shall include all assigns, assignees, licensees and successors in title of the Z, hereinafter referred to as "Distributor",

SUPPLIER AND DISTRIBUTOR ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS "PARTY" OR COLLECTIVELY AS "PARTIES",

WHEREAS

The Supplier is a manufacturer of \_\_\_\_\_ and wishes to promote sale of this products in the territory of (the Russian Federation);

The Distributor wishes to secure the exclusive right to purchase from Supplier and resell the \_\_\_\_\_ in all the territory of (Russia) and is of sound financial standing for organization of such distribution, and

The Parties mutually declare that they have the authority and desire to enter into this Contract;

NOW THEREFORE and in consideration of the

- 2 -

Signed for and on behalf of Distributor  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/  
Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Supplier  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/  
Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

принимая во внимание исходные предпосылки и взаимные обязательства, изложенные ниже, Стороны договорились о нижеследующем:

premises and the mutual covenants set out hereinafter, the Parties agreed as follows:

## 1. НАЗНАЧЕНИЕ

### APPOINTMENT

#### (ВАРИАНТ 1)

1.1. Поставщик предоставляет, а Дистрибьютор принимает на себя **эксклюзивное право** на размещение и продажу товаров, перечисленных в Приложении I (именуемые в дальнейшем "Товары"), на территории, которая определена в Приложении 2 (именуемой в дальнейшем "Территория").

1.1. The Supplier grants and the Distributor accepts the **exclusive right** to market and sell the products listed in Annex 1 (hereinafter called "the Products") in the territory defined in Annex 2 (hereinafter called "the Territory").

1.2. Если Поставщик принимает решение о размещении каких-либо других товаров на Территории, он должен сообщить об этом Дистрибьютору, чтобы обсудить возможность включения этих товаров в перечень Товаров, определенных в Статье 1.1.

1.2. If the Supplier decides to market any other products in the Territory, it shall so inform the Distributor in order to discuss the possibility of including such other products within the Products defined under Article 1.1.

## 1. НАЗНАЧЕНИЕ

### APPOINTMENT

#### (ВАРИАНТ 2)

(Опущено)

(Omitted)

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

## 2. ДОБРОСОВЕСТНОСТЬ И ЧЕСТНОСТЬ

### GOOD FAITH AND FAIR DEALING

(Опущено)

(Omitted)

## 3. ФУНКЦИИ ДИСТРИБЬЮТОРА

### DISTRIBUTOR'S FUNCTIONS

3.1. Дистрибьютор продает на Территории от своего имени и за свой счет Товары, предоставляемые Поставщиком.

3.1. The Distributor sells in its own name and for its own account, in the Territory, the Products supplied by the Supplier.

3.2. Дистрибьютор обязуется приложить все

3.2. The Distributor agrees to use its best efforts

- 4 -

---

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

усилия для продвижения и продажи Товаров на Территории в соответствии с пожеланиями Поставщика и защищать его интересы.

to promote the sale of the Products in the Territory in accordance with the Supplier's policy and shall protect the Supplier's interests with the diligence of a responsible businessman.

3.3. Дистрибьютор не имеет права действовать от имени или за счет Поставщика, если последний заранее и специально не передал ему таких полномочий.

3.3. The Distributor is not entitled to act in the name or on behalf of the Supplier, unless previously and specifically authorized to do so by the latter.

#### 4. ИНАЯ ПРОДУКЦИЯ

#### OTHER PRODUCTION

(Опущено)

(Omitted)

---

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

5. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОДАЖ

SALES ORGANIZATION

(Опущено)

(Omitted)

---

Signed for and on behalf of Distributor

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

*(commercial stamp)*

---

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

*(commercial stamp)*

6. РЕКЛАМА

ADVERTISING

(Опущено)

(Omitted)

---

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

*(commercial stamp)*

*(commercial stamp)*

## 7. УСЛОВИЯ ПРОДАЖ. ЦЕНЫ

### CONDITIONS OF SUPPLY. PRICES

7.1. Поставщик в принципе поставляет все заказанные Товары при их наличии и при условии надлежащих гарантий платежа за них. Поставщик не может без всяких оснований отказать от заказов, полученных от Дистрибьютора; в частности, повторный отказ от заказов, противоречащий принципу добросовестности рассматривается как нарушение контракта со стороны Поставщика.

7.2. Поставщик обязуется приложить все усилия для выполнения принятых им заказов.

7.3. Продажа Товаров Дистрибьютору регулируется стандартными условиями продажи Поставщика (и Конвенцией Организации Объединенных Наций 1980 г. о договорах международной купли-продажи

7.1. The Supplier shall in principle supply all Products ordered, subject to their availability, and provided payment of the Products is adequately warranted. The Supplier may not unreasonably reject orders received from the Distributor; in particular, a repeated refusal of orders contrary to good faith shall be considered as a breach of contract by the Supplier.

7.2. The Supplier agrees to make its best efforts to fulfill the orders it has accepted.

7.3. Sales of the Products to the Distributor shall be governed by the Supplier's general conditions of sale (and by the United Nations Convention on contracts for the international sale of goods). In case of conflict between such general conditions

- 8 -

Signed for and on behalf of Distributor

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)



товаров). В случае разногласий между такими стандартными условиями и условиями настоящего Контракта последние имеют преимущественную силу.

and the terms of this Contract the latter shall prevail.

7.4. Цены, уплачиваемые Дистрибьютором, должны соответствовать ценам прайс-листа Поставщика, действовавшего в момент получения заказа Поставщиком с учетом скидок, указанных в Приложении 2 к настоящему Контракту. При отсутствии иных договоренностей такие цены могут изменяться в любое время при условии уведомления об этом за (один месяц).

7.4. The prices payable by the Distributor shall be those set forth in the Supplier's price-list in force at the time the order is received by the Supplier with the discount indicated in Annex II, § 2. Unless otherwise agreed, such prices are subject to change at any time, subject to (one month's) notice.

7.5. Дистрибьютор обязуется с максимальной пунктуальностью выполнять согласованные сторонами условия платежа.

7.5. The Distributor agrees to comply, with the utmost care, with the terms of payment agreed upon between the parties.

7.6. Стороны договариваются о том, что поставляемые Товары остаются собственностью Поставщика до тех пор, пока не будет уплачена вся причитающаяся ему сумма.

7.6. It is agreed that the Products delivered remain the Supplier's property until the Supplier has received payment in full.

## 8. МАКСИМАЛЬНЫЕ УСИЛИЯ

### BEST EFFORTS

(Опущено)

(Omitted)

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

9. СУБДИСТРИБЬЮТОРЫ ИЛИ АГЕНТЫ

SUBDISTRIBUTORS OR AGENTS

(Опущено)

(Omitted)

---

Signed for and on behalf of Distributor

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

---

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

10. ПРАВО ПОСТАВЩИКА НА ИНФОРМАЦИЮ

SUPPLIER TO BE KEPT INFORMED

(Опущено)

(Omitted)

---

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

## 11. ПРОДАЖНЫЕ ЦЕНЫ

### RESALE PRICES

Дистрибьютор имеет право назначать  
продажные цены на Товары. Он старается  
устанавливать такие цены, которые не  
могут отрицательно повлиять на имидж  
Товаров.

The Distributor is free to fix the resale prices of  
the Products. The Distributor shall avoid such  
pricing policies as would clearly adversely affect  
the image of the Products.

## 12. ПРОДАЖИ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ТЕРРИТОРИИ

### SALES OUTSIDE THE TERRITORY

(Опущено)

(Omitted)

- 12 -

---

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

### 13. ТОВАРНЫЕ ЗНАКИ И ОБОЗНАЧЕНИЯ ПОСТАВЩИКА

#### SUPPLIER'S TRADEMARKS AND TRADE NAMES

13.1. Дистрибьютор использует товарные знаки, фирменные наименования и иные обозначения Поставщика для подтверждения подлинности и рекламирования Товаров, предусмотренных настоящим контрактом, и только в интересах Поставщика.

13.2. Дистрибьютор обязуется в пределах Территории или вне ее не регистрировать и не допускать регистрации товарных знаков, фирменных наименований, и иных обозначений Поставщика (схожих или способных вызвать смешение с теми, которые принадлежат Поставщику).

13.3. Право Дистрибьютора на использование товарных знаков, фирменных наименований или иных обозначений Поставщика, предусмотренное первым параграфом настоящей Статьи, прекращается немедленно по истечении срока действия контракта или его расторжении по любой причине. Это не лишает Дистрибьютора прав продавать имеющиеся у него в запасе на момент истечения срока контракта Товары с товарными знаками Поставщика.

13.4. Дистрибьютор уведомляет Поставщика о любом нарушении права использования его товарных знаков, фирменных наименований или обозначений на Территории или других прав собственности, которые привлекли его внимание.

13.1. The Distributor shall use the Supplier's trademarks, trade names or any other symbols. However, the Distributor may do so only for the purpose of identifying and advertising the Products within the scope of this contract and in the Supplier's sole interest.

13.2. The Distributor agrees neither to register, nor to have registered, any trademarks, trade names or symbols of the Supplier (or which are confusingly similar to the Supplier's), in the Territory or elsewhere.

13.3. The Distributor's right to use the Supplier's trademarks, trade names or symbols, as provided for under the first paragraph of this Article, shall cease immediately upon the expiration or termination, for any reason, of the present contract. This does not preclude the Distributor's right to sell the Products in stock at the date of expiration of the contract which bear the Supplier's trademarks.

13.4. The Distributor shall notify the Supplier of any infringement in the Territory of the Supplier's trademarks, trade names or symbols, or other industrial property rights, that comes to the Distributor's attention.

Signed for and on behalf of Distributor

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

14. ЗАПАС ТОВАРОВ

STOCK OF PRODUCTS

(Опущено)

(Omitted)

15. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

CONFIDENTIALITY

15.1. Обе стороны - участники настоящего Контракта - согласны соблюдать строжайшую тайну и конфиденциальность в отношении следующих вопросов:

(a) Условий настоящего Контракта.

(b) Содержание всех устных переговоров,

15.1. Both parties to this Contract agree that they shall maintain the following matters in the utmost secrecy and confidence:

(a) The terms of this Contract.

(b) All oral communications, representations and

- 14 -

Signed for and on behalf of Distributor

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

заявлений и информации любого характера, поступившей от сторон и/или их советников в связи с заключением этого Контракта.

information of any nature made by the parties and/or their advisors pursuant to the conclusion of this Contract.

(c) Всех документов, данных, сообщений, записей, отчетов или информации любого характера в любых средствах массовой информации, которые были поставлены или переданы до или после заключения данного Контракта и/или в соответствии с ним.

(c) All documents, data, reports, recordings, records, or information of any nature in any media which were supplied or conveyed prior to or after the conclusion of this Contract and/or pursuant to this Contract.

## 16. ПРАВО ДИСТРИБЬЮТОРА НА ИНФОРМАЦИЮ

### DISTRIBUTOR TO BE KEPT INFORMED

(Опущено)

(Omitted)

---

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

17. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

TERM

(Опущено)

(Omitted)

18. ЗАПРЕЩЕНИЕ ПЕРЕУСТУПКИ

PROHIBITION OF ASSIGNMENT

Настоящий Контракт не может быть  
переуступлен без предварительного  
письменного согласия обеих Сторон.

The present Contract cannot be reassigned  
without prior written Contract between two  
Parties.

- 16 -

---

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)



19. ДОСРОЧНОЕ РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА

EARLIER TERMINATION

(Опущено)

(Omitted)

20. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ В СЛУЧАЕ РАСТОРЖЕНИЯ КОНТРАКТА

INDEMNITY IN CASE OF TERMINATION

20.1. Дистрибьютор не имеет права на возмещение убытков или другую компенсацию за клиентуру (goodwill) в

20.1. The Distributor shall not be entitled to indemnity for goodwill or similar compensation ("indemnity") in case of termination of the

- 17 -

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

случае расторжения контракта.

contract.

20.2. Предыдущий пункт не влияет на право Дистрибьютора требовать возмещения убытков за нарушение контракта, если расторжение контракта Поставщиком является таким нарушением, но не предусматривается в Статье 19.4.

20.2. The above provision does not affect the Distributor's right to claim damages for breach of contract insofar as the termination by the Supplier amounts to such a breach, and is not already covered by Article 19.4.

## 21. ВОЗВРАЩЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

### RETURN OF DOCUMENTS

(Опущено)

(Omitted)

---

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

## 22. АРБИТРАЖ. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

### ARBITRATION. APPLICABLE LAW

22.1. (вариант 1) Все споры или разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, подлежат рассмотрению, с исключением обращения сторон в общие суды, в Арбитражном Суде при Торгово-Промышленной Палате РФ в г. Москве, в соответствии с Правилами производства дел в этом Суде, решения которого являются окончательными и обязательными

22.1. All the disputes and differences which may arise out of the present Contract or in connection with same are to be settled, without resource to common law courts, by Arbitration Court at the Russian Federation CCI in Moscow in accordance with the rules of procedure of the above Court the awards of which are final and binding upon both Parties.

- 19 -

---

Signed for and on behalf of Distributor

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

---

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

для обеих Сторон.

22.1. (вариант 2) Любой спор, разногласие или претензия в связи с настоящим контрактом либо его нарушением, расторжением или недействительностью будут окончательно разрешены путем арбитража в соответствии с Регламентом Арбитражного Института Торговой Палаты г. Стокгольма.

22.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce.

22.2. (вариант 1) Любые разногласия, вытекающие из настоящего Контракта, подлежат урегулированию в соответствии с правилами и принципами права, общепринятыми в международной торговле для международных дистрибьюторских контрактов совместно с Принципами международных коммерческих договоров УНИДРУА.

22.2. Any questions relating to this Contract shall be governed by the rules and principles of law generally recognized in international trade as applicable to international agency and distributorship contracts together with the UNIDROIT Principles on International Commercial Contracts.

22.2. (вариант 2) Настоящий Контракт должен истолковываться в соответствии с законами \_\_\_\_\_ и таким образом стороны подпадают под исключительную юрисдикцию судов \_\_\_\_\_.

22.2. This Contract shall be interpreted in accordance with the laws of \_\_\_\_\_, and the parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the \_\_\_\_\_.

## 23. ИЗВЕЩЕНИЯ

### NOTICES

23.1. В целях данного Контракта все извещения должны посылаться по следующим адресам:

23.1. For the purpose of this Contract all notices shall be sent to the following addresses:

Дистрибьютору:  
Адрес: \_\_\_\_\_, Электронная почта: \_\_\_\_\_,  
Телефон: \_\_\_\_\_, Факс: \_\_\_\_\_, Внимание:  
\_\_\_\_\_

To Distributor: \_\_\_\_\_, Address: \_\_\_\_\_,  
Telephone: \_\_\_\_\_, Facsimile: \_\_\_\_\_, E mail:  
\_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_, Электронная почта: \_\_\_\_\_,  
Телефон: \_\_\_\_\_, Факс: \_\_\_\_\_, Внимание:  
\_\_\_\_\_

To Distributor: \_\_\_\_\_, Address: \_\_\_\_\_,  
Telephone: \_\_\_\_\_, Facsimile: \_\_\_\_\_, E mail:  
\_\_\_\_\_

- 20 -

Signed for and on behalf of Distributor  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/  
Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Signed for and on behalf of Supplier  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/  
Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

23.2. ЛЮБАЯ СТОРОНА МОЖЕТ ИЗМЕНИТЬ АДРЕС ДЛЯ ИЗВЕЩЕНИЯ И ТАКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОСЛАНЫ В ПИСЬМЕННОМ ВИДЕ К ДРУГОЙ СТОРОНЕ В ПОРЯДКЕ, ИЗЛОЖЕННОМ ВЫШЕ.

23.2. EITHER PARTY MAY CHANGE THE ADDRESS TO WHICH NOTICE MUST BE SENT BY GIVING WRITTEN NOTICE OF SUCH CHANGE TO THE OTHER PARTY IN THE MANNER PROVIDED HEREIN.

## 24. ИЗМЕНЕНИЯ. НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ

### MODIFICATIONS. NULLITY

24.1. Дополнения и изменения к настоящему Контракту не имеют силы, если они не сделаны в письменной форме.

21.1. No addition or modification to this Contract shall be valid unless made in writing.

24.2. Недействительность одного из положений Контракта не означает недействительности всего Контракта в целом, если только данное положение не считается существенным, т.е. если такое положение является настолько важным, что стороны (или одна из сторон, в чью пользу оно было составлено) не заключили бы Контракта, если бы знали, что такое положение не будет иметь силы.

24.2. The nullity of a particular clause of this Contract shall not entail the nullity of the whole Contract, unless such clause is to be considered as substantial, i.e. if the clause is of such importance that the parties (or the party to the benefit of which such clause is made) would not have entered into the contract if it had known that the clause would not be valid.

## 25. АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ

### AUTHENTIC TEXT

Контракт составлен на русском и английском языках, и в случае возникновения каких-либо споров по поводу значения тех или иных слов и выражений, решающее значение имеет текст на (русском языке).

The Contract is set out in both Russian and English and in the event of a dispute as to the meaning of the words the (Russian language) shall prevail.

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

(commercial stamp)

## 26. ЗНАЧЕНИЕ ЗАГОЛОВКОВ

### EFFECT OF HEADINGS

26.1. Заголовки статей, разделов и приложений настоящего Контракт не затрагивают его толкования.

26.1. The headings to the Articles, Sections and Exhibits hereof shall not affect the construction of this Contract.

Совершено в (Москве), (дата).

Made in (Moscow) on the (date).

---

Signed for and on behalf of Distributor

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

*(commercial stamp)*

*(commercial stamp)*

Приложение 1 к Эксклюзивному дистрибьюторскому контракту № \_\_\_\_ от \_\_\_\_  
Appendix 1 to Exclusive Distributorship Contract № \_\_\_\_ of \_\_\_\_

(a) Товары / Products

Номер Number	Артикул Stock number	Наименование Name	Описание Description
1.			
2.			
3.			
4.			

(b). Скидки предоставляемые Дистрибьютору / Discounts granted to the Distributor

(опущено / omitted)

Signed for and on behalf of Distributor

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

Приложение 2 к Эксклюзивному дистрибьюторскому контракту № \_\_\_\_ от \_\_\_\_  
Appendix 2 to Exclusive Distributorship Contract № \_\_\_\_ of \_\_\_\_

ТЕРРИТОРИЯ \ TERRITORY

Под "Территорией" понимается территория следующих стран: (Армения, Азербайджан, Беларусь, Грузия, Казахстан, Киргизстан, Республика Молдова, Российская Федерация, Украина, Узбекистан, Таджикистан, Туркменистан).

Territory means the territory of the following States in their international recognized frontiers: (Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Republic of Moldova, Russian Federation, Ukraine, Uzbekistan, Tajikistan, Turkmenistan).

Signed for and on behalf of Distributor

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Managing Director/

Date - \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Supplier

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/Director General/

Date – \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.20XX

(commercial stamp)